



***The end of another
shipping season***

***La fin d'une autre saison
de navigation***

Pages 2-3

***The SIU will work with the new
Government to ensure
our voices are heard loud and clear***

***Le SIMC travaillera avec le nouveau
gouvernement pour faire en sorte que
notre voix soit entendue haut et fort***

Page 11

***Significant investments and a source of good jobs
that points to a growing economy***

***Des investissements notable et vecteur de bons emplois
et d'économie croissante***

Pages 4-5

James Given, Président

The end of another shipping season

As another season comes to close, we can look back on it as a success, with all ships running, new investments being made and a good outlook for the year ahead.

One issue facing the industry for next season is the shortage of officers. This year we had a few ships struggle to stay running because of this shortage, but as an industry we are working together to find the right solutions that will keep our ships running. We have been in constant consultation with industry stakeholders and government to come up with solutions that best suit our Members, and keep our Members working. One of the short-term solutions was put forth by Transport Canada, who have signed reciprocal agreements with Norway and France, which will seek to address the issue in the short term, while we continue to explore long-term options. We would urge all Members to consider upgrading to the officers ranks, as there are plenty of jobs available.

Our contracted companies are also investing in

new state-of-the-art vessels to ensure long term stability for our Members. Desgagnes has become a leader in this regard, having ordered another five vessels which will help bring our industry into the new decade. These new ships will not only result in more stable work for our Members, but will also be better equipped to combat climate change and limit the environmental impact on the waters. We congratulate Desgagnes them on their success.

The SIU is looking forward to a working with the newly elected federal government, who will soon take their seats in the House of Commons under their new mandate. The maritime industry dodged a bullet by narrowly avoiding a Conservative government, but that does not mean our work with government is over. It will be important for us to continue to hold the new government to account, and to make sure that the voices of seafarers across the country are recognized and taken seriously. Just because we avoided the most paramount threat to our jobs during the voting period, does not mean we can sit back silently while government makes

decisions on our behalf. We will make sure that we are involved in the policy process to ensure that you, our Members, are well protected and well taken care of.

The end of another shipping season means that the Holidays are right around the corner. While some of us will be able to spend quality time with our families over the Holidays, many of our Members will remain on board, hard at work, in order to provide for their families. The sacrifice that is made by seafarers across the country every Holiday season is one that can sometimes be tough on our Members and their families, but this is what we signed up for when we took to the waters. As seafarers, we are willing to get our hands dirty and work hard when others don't. This is what separates our industry, and more importantly, our Members from the rest of the pack. Our Members are some of the hardest working labourers in Canada, and I would like to thank all of you for your continued dedication to the industry, your hard work this past shipping season and wish you all a safe and healthy Holiday season.

The Canadian Sailor  Le Marin Canadien

ENVOI DE PUBLICATIONS CANADIENNES - CONTRAT NO.: 40051129

Follow us on:
Retrouvez nous sur :



www.seafarers.ca

**SEAFARERS' INTERNATIONAL UNION
OF CANADA**

**SYNDICAT INTERNATIONAL
DES MARINS CANADIENS**



Jim Given
President / Président



Patrice Caron
Executive Vice-President
Vice-président exécutif



Mike Given
Secretary-Treasurer
Secrétaire-trésorier



Josh Sanders
Vice-President
Vice-président



Charles Etienne Aubry
Vice-President
Vice-président



Chris Given
Director of
Government Relations
Directeur des relations
gouvernementales

Headquarters
Quartiers Généraux
(Patrice Caron)
200 - 1333 rue St-Jacques
Montréal, Québec. H3C 4K2
Tél **514.931.7859**
Fax 514.931.3667
siuofcanada@seafarers.ca

Newfoundland
Terre-Neuve
(Charles Etienne Aubry)
1601 Station C,
St. Johns, NFLD A1C 5P3
Tél **514.931.7859**
Fax 514.931.3667
siuofcanada@seafarers.ca

Thorold
(Josh Sanders)
70 St.David S. East
Thorold, Ont. L2V 4V4
Tél **905.227.5212**
Fax 905.227.0130
thorold@seafarers.ca

SEAFARERS' TRAINING INSTITUTE
**INSTITUT DE FORMATION
DES MARINS**
70 St.David S. East
Thorold, Ont. L2V 4V4
Tél **905.227.5212**
Fax 905.227.0130
sti-ifm@seafarers.ca

Records Department
Services des dossiers
9300 Henri-Bourassa Ouest,
Suite 280
Montreal, QC, H4S 1L5
Tél **514.931.7859**
Fax 514.931.3667
records@seafarers.ca

Québec
(Charles Etienne Aubry)
207 - 1009 Route de l'Église,
Québec, Qué. G1V 3V8
Tél **418.529.6801**
Fax 418.529.3024
quebec@seafarers.ca

Vancouver
(Mike Lucarz)
201 - 267 West Esplanade, North
Vancouver, B.C.
V7M 1A5
Tél **604.687.6699**
Fax 604.687.6897
vancouver@seafarers.ca

SEAFARERS' MEDICAL PLAN
RÉGIME MÉDICAL DES MARINS
(Lyne Leblanc)
200 - 1333 rue St-Jacques
Montréal, Québec. H3C 4K2
Tél **514.931.0550 / (855) 605-0550**
Fax 514.931.3667
medical@seafarers.ca

La fin d'une autre saison de navigation

Alors qu'une autre saison tire à sa fin, nous constatons qu'elle a été un succès puisque tous les navires étaient en service, que de nouveaux investissements ont été réalisés et que les perspectives sont bonnes pour l'année à venir.

L'un des problèmes auxquels l'industrie sera confrontée la saison prochaine est la pénurie d'officiers. Cette année, quelques navires ont peiné à rester en service en raison de cette pénurie, mais notre industrie travaille de concert pour trouver les solutions qui permettront à nos navires de continuer à naviguer. Nous avons consulté de manière constante les intervenants de l'industrie et le gouvernement afin de trouver des solutions qui conviendront le mieux à nos membres et qui leur permettront de continuer à travailler. L'une des solutions à court terme a été proposée par Transports Canada, qui a signé des accords de réciprocité avec la Norvège et la France, et qui cherchera à régler le problème à court terme, pendant que nous continuons à explorer des options à long terme. Nous exhortons tous les membres à envisager de gravir les échelons des officiers, car il y a beaucoup d'emplois disponibles.

Les compagnies avec lesquelles nous avons conclu des contrats investissent également dans de

nouveaux navires à la fine pointe de la technologie pour assurer la stabilité d'emploi à long terme de nos membres. Desgagnés est devenu un chef de file à cet égard, en commandant cinq nouveaux navires qui propulseront notre industrie vers la nouvelle décennie. Ces nouveaux navires permettront non seulement à nos membres de travailler de manière plus stable, mais ceux-ci seront également mieux équipés pour lutter contre le changement climatique et limiter l'impact environnemental sur les eaux. Nous félicitons Desgagnés pour leur succès.

Le SIMC se réjouit à la perspective de travailler avec le gouvernement fédéral nouvellement élu et qui siègera bientôt à la Chambre des communes dans le cadre de son nouveau mandat. L'industrie maritime l'a échappé belle en évitant de justesse un gouvernement conservateur, mais cela ne veut pas dire que notre travail auprès du gouvernement est terminé. Il sera essentiel pour nous de continuer à demander des comptes au nouveau gouvernement et de veiller à ce que la voix des marins de partout au pays soit reconnue et prise au sérieux. Ce n'est pas parce que nous avons évité la menace la plus importante pour nos emplois pendant la période électorale que nous pouvons rester silencieux alors que le gouvernement prend ses décisions en notre

nom. Nous veillerons à participer au processus d'élaboration des politiques pour nous assurer que vous, nos membres, êtes bien protégés et bien pris en charge.

La fin d'une autre saison de navigation marque l'arrivée de la période des Fêtes. Même si certains d'entre nous pourront passer de bons moments avec notre famille pendant les Fêtes, bon nombre de nos membres demeureront à bord et au poste afin de subvenir aux besoins de leurs familles. Le sacrifice que font les marins d'un bout à l'autre du pays à chaque période des Fêtes peut parfois être pénible pour nos membres et leurs familles, mais c'est ce à quoi nous nous sommes engagés lorsque nous montons à bord. En tant que marins, nous sommes prêts à nous salir les mains et à travailler dur quand les autres ne le font pas. Voilà ce qui sépare notre industrie et, plus important encore, nos membres du reste du peloton. Nos membres sont parmi les travailleurs les plus dévoués au Canada; je vous remercie tous de votre dévouement continu envers l'industrie et de votre travail acharné au cours de la dernière saison de navigation. Passez tous de joyeuses fêtes en toute sécurité et en santé!

James Given
Président

MEILLEURS VOEUX DU SIMC | HAPPY HOLIDAYS FROM THE SIU



© Alexey Hulsow / Pixabay

Montreal Office



Thorold Hall



Vancouver Hall

Patrice Caron, Vice-président exécutif

Des investissements notable et vecteur de bons emplois et d'économie croissante

Les négociations collectives en cours dans tout le pays, avancent bien et sont négociées avec rigueur et toujours respectueuses des demandes syndicales proposées par nos Membres.

Nous remarquons que certains employeurs visent vers une tangente ascendante, portant sur une volonté d'accorder des plus-values aux conventions collectives, nous savons tous qu'il en va de bonnes conditions de travail et de belles valeurs d'entreprise pour qu'une compagnie puisse conserver une main-d'œuvre qualifiée et stable. Malgré une pénurie de travailleurs dans certains domaines d'activité, la capacité de payée des employeurs est inchangée, elle demeure pour certains précaire, pour d'autre, comme le Groupe Desgagnés elle se traduit par des investissements notable et vecteur de bons emplois et d'économie croissante.

Lors de vote sur une convention collective, les membres doivent bien prendre connaissance du document, poser des questions et surtout, dans le doute, s'adresser directement au responsable syndical qui saura vous donner les vraies réponses. Pour plus de détail sur les négociations en cours, demandez à votre représentant qui vous donnera toute l'information nécessaire.

Le Comité sectoriel a remis à date plus de \$35,000 pour les formations maritimes auquel nos Membres du Québec ont accès, la prochaine enveloppe du gouvernement devrait nous arriver en mai 2020. Le SIU Canada tente d'obtenir les mêmes soutiens à l'emploi dans les autres provinces canadiennes.

Le 22 octobre dernier, les plus importants joueurs de l'industrie maritime se sont retrouvés à l'Assemblée nationale du Québec pour rencontrer les intervenants politiques dans le but de partager les idées, problèmes et solutions, ainsi que de faire connaître aux élus les besoins de l'industrie en général pour faire avancer les projets. Il est important de connaître que le fleuve Saint-Laurent et ses ports sont une plaque tournante du commerce transatlantique canadien, qu'il compte plus de 27,000 emplois et rapporte, seulement pour la province au delà de 2,3 milliards de dollars annuellement. Selon le Ministère des Transports, grâce au secteur maritime, les gouvernements du Québec et du Canada retirent des revenus de 204 millions \$ et 105 millions \$ respectivement. Le maritime représente un maillon incontournable d'une chaîne de transport diversifié et de l'économie canadienne.

Durant notre présence à l'Assemblée nationale, nous avons rencontré Mme Chantale Rouleau, Ministre déléguée à la stratégie maritime et M Denis Tardif, député de Rivière-du-Loup-Témiscouata, une rencontre avait également été organisée avec des hauts fonctionnaires du Ministère de l'Éducation. Les discussions ont porté sur la pénurie d'officier de pont et d'engin et des aménagements possibles pour accéder à de la main-d'œuvre étrangère



lorsqu'aucun Canadien n'est disponible. L'état des ports du Québec, qui nécessitent plusieurs millions en amélioration d'infrastructure, et finalement, comment rendre le DEP en matelotage plus attrayant pour les jeunes, et plus solide pour les employeurs. Ces rencontres sont également un lieu d'échange et de réseautage important. (photo #1)

Rencontre fructueuse avec les Membres du groupe de travail pour la préparation de la Journée RH, organisée par le Comité sectoriel maritime. Les échanges entre les différents membres (patronal et syndical) pour en arriver avec un contenu solide, intéressant et d'actualité, étaient tous motivés par la volonté d'apporter le meilleur de leurs connaissances. (photo #2)

À la fin de l'été 2019, la direction de CTMA a prit la décision de recrutée des travailleurs maritimes étrangers, sachant que des Canadiens certifiés et disponibles auraient sans hésité acceptés ces emplois, le SIU Canada ne prend pas à la légère ce genre d'affront aux travailleurs et à l'économie canadienne, en date d'écriture de ces lignes, le SIU Canada a déjà prit position via Transport Canada et EDSC, nous avons également déposé les griefs auprès de l'entreprise fautive. Vous serez informé de la suite à mesure des développements.

Je vous souhaite une fin de saisons sécuritaire et de Joyeuses Fêtes auprès des vôtres !

AROUND THE PORTS | AUTOUR DES PORTS



Alexandre Rioux, Andrew Golacki, Nelson Royer (Mia Desgagnés)



Alexandre Sotnikov, Giovanni Lagamas, Joseph Sullivan (Mia Desgagnés)

Patrice Caron, Executive Vice-President

Significant investments and a source of good jobs that points to a growing economy



Across the country, ongoing collective bargaining initiatives are proceeding well and being negotiated rigorously and with respect for union Members' demands. Some employers are looking for a bottom-up approach and are willing to grant added value to collective bargaining agreements. We all know that good working conditions and strong and sound corporate values are a must for a company to retain a skilled and stable workforce. Despite the shortage of workers in some areas of activity, the employers' capacity to pay remains unchanged. For some, the situation remains precarious; for others, such as the Desgagnés Group, it translates into significant investments and a source of good jobs that points to a growing economy. Members must read the CBA document carefully before voting on it; they should ask questions and, if in doubt, contact a union official directly so that they can provide clear answers. For more details regarding ongoing negotiations, Members should speak with their union representative.

To date, the Sectoral Committee has earmarked more than \$35,000 for marine training for our Quebec Members. The next government budget envelope is

expected in May 2020. The SIU is looking to secure the same type of job support assistance in other Canadian provinces.

On October 22, 2019, the leading marine industry stakeholders gathered at the Quebec National Assembly to meet with political representatives to share ideas, talk about issues and discuss solutions, as well as to let elected officials know the needs of the industry in general so that projects can be carried forward. The St. Lawrence River and its ports are key to Canada's transatlantic maritime trade, employs over 27,000 people and generates over \$2.3 billion in annual revenue in Quebec alone. According to the Ministère des Transports, through the marine sector, the governments of Quebec and Canada generate revenues of \$204 billion and \$105 billion respectively. The marine sector is an essential link in a diversified transportation chain as well as the Canadian economy.

During our National Assembly visit, we met with Ms. Chantale Rouleau, Minister responsible for maritime strategy, and Mr. Denis Tardif, MNA for Rivière-du-Loup-Témiscouata. A meeting was also set up with senior Ministère de l'éducation officials. Discussions focused on the deck and engine officer shortage and what arrangements could be made to secure access to foreign labour when no Canadian sailor is available. We also discussed the state of Quebec's ports, which require many millions in infrastructure improvements, and finally, how to make the DVS in seamanship more attractive to young people and employers. These meetings fostered dialogue and served as an excellent networking platform. (photo #1)

We had a productive meeting with the members of the working group to prepare for HR Day, organised by the Maritime Sectoral Committee. Discussions between the various members (from management and the union) were aimed at producing solid, interesting and topical content and motivated by the desire to bring the very best of their knowledge to the table. (photo #2)

In late summer 2019, CTMA management decided to recruit foreign seafarers. Knowing that certified and available Canadians would have readily accepted these jobs, the SIU does not take kindly to this type of affront to workers and the Canadian economy. As I write these lines, the SIU has already made its position known to Transport Canada and ESDC. We have also filed the grievances with the company at fault. You will be informed of the next steps as the developments unfold.

I wish you a safe end-of-season and Happy Holidays to you and yours!

AUTOUR DES PORTS | AROUND THE PORTS



Algoma Niagara - Randy Kelland, Colin Caines, Dave Campbell

Josh Sanders, Vice-President Great Lakes and West Coast | Vice-président, Grands Lacs and Côte Ouest

THOROLD OFFICE | BUREAU DE THOROLD

As another season and shipping year draws to a close, we would like to remind you to update and renew your certificates over the winter to make sure you are ready for the new season.

With weather in the West delaying the movement of the grain harvest this Fall, we can expect there will be a push at the beginning of the 2020 season to ship the grain that will remain in storage from this years' harvest.

At the time this article is being written, CSL is considering having more vessels than usual operating on the East Coast late into the season. It is too early to tell at this time as to how many and which vessels will be operating late, however, these options are currently being explored.

Algoma Central Corporation is also looking at two vessels- the Algoma Innovator and the Algoma Sault - to continue running late across Lake Huron, Lake Michigan, and Lake Erie as long as weather and Ice conditions permit and contracts can continue.

Alors qu'une autre année d'expédition tire à sa fin, nous vous rappelons de mettre à jour et de renouveler vos certificats au cours de l'hiver pour vous assurer d'être fins prêts avant le début de la nouvelle saison.

Les conditions météorologiques dans l'Ouest retardant le déplacement des récoltes de céréales cet automne. On peut donc s'attendre à devoir expédier dès le début de la saison 2020 les céréales qui resteront entreposées après la récolte de cette année.

Au moment de rédiger cet article, CSL envisageait de garder plus de navires sur l'eau que d'habitude sur la côte est jusqu'à la fin de la saison. Il est encore trop tôt pour dire combien de navires et quels navires poursuivront leurs activités, mais ces options sont actuellement à l'étude.

Algoma Central Corporation envisage également de laisser deux navires, l'Algoma Innovator et l'Algoma Sault, naviguer tardivement sur le lac Huron, le lac Michigan et le lac Érié, et ce, tant que les conditions météorologiques et l'état de la glace le permettent et que les contrats peuvent être maintenus.

Negotiations Owen Sound Transportation Company

After the last Sailor was published in October, we attended arbitration in Owen Sound on Aug. 27th to come to a resolution with Owen Sound Transportation Company.

As discussed in the last article, the Government of Ontario had imposed a cap of 1% per year on negotiated wage increases for publicly funded companies and agencies of the Provincial Government.

Owen Sound Transportation Company is an Agency of the Ontario Government, therefore our Members hands were tied during this round of negotiations. The Membership had voted 100% in favor of proceeding to arbitration as the wage caps did not apply to arbitration awards.

Throughout the arbitration hearings we made our case for wage increases above the wage cap and also for other conditions according to our Members proposals.

The Arbitrator made their decision shortly after and our Members then received wage increases and increases to their medical plan contributions which we would not have been able to achieve through negotiations.

Of course, we were not awarded all that we were seeking through the Members proposals, however the outcome was widely appreciated by Members.

Négociations Owen Sound Transportation Company

After the last Sailor was published in October, we attended arbitration in Owen Sound on Aug. 27th to come to a resolution with Owen Sound Transportation Company.

As discussed in the last article, the Government of Ontario had imposed a cap of 1% per year on negotiated wage increases for publicly funded companies and agencies of the Provincial Government.

Owen Sound Transportation Company is an Agency of the Ontario Government, therefore our Members hands were tied during this round of negotiations. The Membership had voted 100% in favor of proceeding to arbitration as the wage caps did not apply to arbitration awards.

Throughout the arbitration hearings we made our case for wage increases above the wage cap and also for other conditions according to our Members proposals.

The Arbitrator made their decision shortly after and our Members then received wage increases and increases to their medical plan contributions which we would not have been able to achieve through negotiations.

Of course, we were not awarded all that we were seeking through the Members proposals, however the outcome was widely appreciated by Members.

AUTOUR DES PORTS | AROUND THE PORTS



Algoma Discovery - Phyllis Derraugh, Rodney Harris, Garry Carter



Andre Coley, Terry McInnis, Mitch Maltby (Algoma Dartmouth)

Fettes/GLITS

We are very happy to inform you that the two CBA's for Fettes and G.L.I.T.S. were ratified by 100% of the Members from those companies.

These new CBA's made improvements to the transportation clauses in the agreements and more importantly the new contracts established significant wage increases for the Members over the 5-year agreement.

Our Members are very happy with the results of the recent negotiations and we are glad that negotiations could be concluded with such positive results.

Algoma Central Corporation

Earlier this year we were able to resolve a long standing issue with Algoma regarding M.A.F.A. training for Chief Cooks. M.A.F.A. certification is a company requirement for those positions and is not required of Cooks with the majority of other companies under SIU contracts.

We have signed a Letter of Understanding with Algoma Central Corp. where during this year and in the future when a Permanent Chief Cook is required to and approved to attend the MAFA course they will receive 8 hours basic pay while attending the course, in addition to having the cost of the course and also reasonable hotel and meal expenses covered during that time.

ATL

Negotiations with ATL have been especially difficult this year. That being said, at the time this article is being written we have reached a tentative agreement with the company and we will be proceeding to a vote of the ATL Membership for them to decide if the terms are acceptable.

The SIU Negotiating committee worked very hard during negotiations and the current offer from the Company is a great improvement from previous replies to our

proposals. Like we had mentioned in the last Sailor, the Membership had voted in favor of a strike mandate leading up to the last round of negotiations. That strike mandate is valid for a period of 60 days according to the Canada Labour Code. A negative result on the current vote will also provide the SIU with an updated strike mandate, which may then be required in order to reach an agreement our Members decide to accept.

Lafarge Western Canada

We have provided the company with our official notice to begin bargaining in order to negotiate a renewal of our current agreement. We have been discussing and reviewing proposals with the Members and we expect to begin talks with Lafarge in January.

Fettes/GLITS

Nous sommes très heureux de vous informer que les deux conventions collectives de Fettes et de G.L.I.T.S. été ratifiées par 100 % des membres de ces sociétés.

Ces nouvelles conventions ont permis d'améliorer les clauses relatives au transport et, plus important encore,

les nouveaux contrats prévoyaient des augmentations salariales considérables pour les membres au cours de l'accord quinquennal.

Nos membres sont très satisfaits des résultats des négociations, et nous en sommes très heureux aussi.

Algoma Central Corporation

Plus tôt cette année, nous avons pu résoudre un problème de longue date avec Algoma concernant la formation de Secourisme avancé en mer pour les chefs cuisiniers. Cette certification est une exigence de l'entreprise pour ces postes, mais celle-ci n'est pas requise par la majorité des autres sociétés sous contrat avec le SIMC.

Nous avons signé une lettre d'entente avec Algoma Central Corporation. Cette année et à l'avenir, un chef cuisinier occupant un poste permanent à qui l'on demande de suivre la formation de Secourisme avancé en mer (et qui est autorisé à le faire) recevra une rémunération de base de 8 heures pour chaque présence à un cours. Les frais de formation ainsi que des frais d'hébergement et de repas raisonnables seront aussi couverts pendant cette période.

ATL

Les négociations avec ATL ont été particulièrement difficiles cette année. Cela dit, au moment de la rédaction de cet article, nous avons conclu un accord de principe avec la société et les membres d'ATL voteront en faveur ou non des conditions proposées.

Le comité de négociation du SIMC a travaillé très fort tout au long du processus et l'offre actuelle représente un progrès considérable par rapport aux réponses précédentes à nos propositions.

Comme nous l'avions mentionné dans le dernier numéro du Marin, les membres avaient voté en faveur d'un mandat de grève jusqu'à la dernière ronde de négociations. Ce mandat est valide pendant une période de 60 jours, conformément au Code canadien du travail. Si le vote en cours donne lieu à un résultat négatif, un mandat de grève à jour sera fourni au SIMC, ce qui pourrait alors être nécessaire pour parvenir à un accord avec nos membres.

Lafarge Western Canada

Nous avons envoyé à l'entreprise un avis officiel en vue de commencer les négociations concernant le renouvellement de notre convention actuelle. Nous avons examiné les propositions avec les membres et prévoyons d'entamer les discussions avec Lafarge en janvier.

AROUND THE PORTS | AUTOUR DES PORTS



Mark Irorita (Zélada Desgagnés)



Chi Cheemaun - NJ Baterbonia, Rafael Macalalde



Chi Cheemaun Andrew Mackey, Juanita Ingram

Josh Sanders, Vice-President Great Lakes and West Coast | Vice-président, Grands Lacs and Côte Ouest

THOROLD OFFICE | BUREAU DE THOROLD

CMAC

Recently, SIU Director of Government Relations Chris Given and I attended the National Canadian Marine Advisory Committee (CMAC) meetings in Ottawa as part of the SIU's delegation at this very important and informative event.

CMAC provides us with an opportunity to meet with Transport Canada and other stakeholders to discuss marine safety and security. This event allows the SIU to be active in the consultation process with other industry officials in discussing important issues currently facing Canadian Seafarers.

Brother Chris Given and I are Union Representatives on the MOHS sub-working Group National Tripartite Committee where we will be able to provide suggestions and recommendations on work plans, products, and infographics that will then be published on Transport Canada and Employment and Social Development Canada websites and for distribution.

Brother Chris Given and I are also Members of the Seafarers' Welfare Board. The Seafarers' Welfare board works to promote and support the welfare of Seafarers all around the world. We will be working as part of a larger group of Industry stakeholders to collaborate on improving services available to domestic and foreign Seafarers at Ports across Canada.

During CMAC meetings, Transport Canada addressed the delays that have been ongoing with provisional medicals being processed. TC explained they have had many human resource issues this year which have created the backlogs. We also learned from discussions with other Unions that they have been having greater difficulty than we have with this issue.

As mentioned in our last Sailor, if your provisional medical is due to expire, please contact the Transport Canada Medical office to ask about your medical's status. If your medical is due to expire within 30 days and you have no medical issues that TC requires follow up information for, please contact me and we will work with our contacts in the TC medical department to have your 2-year medical issued as soon as possible in order to prevent missing a work opportunity or returning to work.

I would like to take this opportunity to thank all of our Members for their hard work this season. I would also like to thank you for bringing issues, concerns, and questions to our attention throughout the year.

You are aboard the vessels and if you don't call us or email us, we may not know about the issues you are experiencing until it's too late, or the issue has gotten out of hand.

Please don't hesitate to contact us if you have any questions or concerns.

I sincerely hope all of our Brothers and Sisters have a safe and healthy winter. I wish you all a safe Holiday Season, a Merry Christmas and a Happy New Year!



CMAC

Récemment, Chris Given, directeur des relations gouvernementales du SIMC, et moi-même avons assisté à la réunion du Conseil consultatif maritime canadien (CCMC) à Ottawa à titre de membres de la délégation du SIMC. Il s'agit d'un événement hautement important et instructif.

Le CCMC nous donne l'occasion de rencontrer Transports Canada et d'autres intervenants pour discuter de la sécurité et de la sûreté maritimes. Cet événement permet au SIMC de s'engager activement dans le processus de consultation avec d'autres représentants de l'industrie en discutant des problèmes importants auxquels sont actuellement confrontés les marins canadiens.

Le confrère Chris Given et moi-même sommes les représentants syndicaux siégeant au comité national tripartite du sous-groupe de travail sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime, où nous pouvons formuler des suggestions et des recommandations sur les plans de travail, les produits et les infographies, lesquelles seront ensuite publiées sur les sites Web de Transports Canada et d'Emploi et Développement social Canada, puis distribuées.

Nous sommes également membres du Conseil sur la santé et le bien-être des marins, qui a pour mission de promouvoir et de soutenir le bien-être des marins du monde entier. Nous travaillerons au sein d'un groupe plus vaste composé d'intervenants de l'industrie qui collaboreront étroitement pour améliorer les services offerts aux marins canadiens et étrangers dans les ports du Canada.

Au cours des réunions du CCMC, Transports Canada a abordé les retards persistants liés au traitement

des examens médicaux provisoires. TC a expliqué que le ministère a connu beaucoup de problèmes de ressources humaines cette année, ce qui a créé un arriéré. Des discussions avec d'autres syndicats nous ont également appris que ceux-ci avaient encore plus de difficultés que nous par rapport à cela.

Comme nous l'avons mentionné dans le dernier numéro du Marin, si votre dossier médical provisoire expire sous peu, veuillez communiquer avec le service médical de Transports Canada pour vous renseigner sur votre état de santé. Si votre dossier médical expire dans les 30 jours et que vous ne rencontrez aucun problème médical nécessitant un suivi de la part de TC, veuillez communiquer avec moi. Je ferai appel à nos contacts du service médical de TC pour que votre dossier médical des deux dernières années soit délivré dès que possible, et ce, pour éviter que vous ne manquiez une occasion de travail ou pour que vous puissiez retourner au travail.

J'en profite pour remercier tous nos membres pour leur travail acharné cette saison. Je tiens également à vous remercier d'avoir soulevé des problèmes, des préoccupations et des questions tout au long de l'année. C'est vous qui montez à bord des navires, alors si vous ne nous appelez pas et ne nous envoyez pas de courriel, il se peut que nous ne connaissions pas les problèmes que vous rencontrez avant qu'il ne soit trop tard ou que le problème soit devenu hors de contrôle.

N'hésitez pas à communiquer avec nous si vous avez des questions ou des préoccupations.

Je souhaite à l'ensemble de nos confrères et consœurs de passer un hiver sain et sécuritaire. Joyeuses fêtes et bonne année à tous!

AROUND THE PORTS | AUTOUR DES PORTS



Ariel Constantino, Andy Dueno, Marc Bouchard and François Brochu (Sarah Desgagnés)

Charles Aubry, Vice-président, St-Laurent et Côte-Est | Vice-President, St. Lawrence and East Coast

Groupe Océan

Industries Océan

Après une année de négociations, dont une offre de l'employeur et une entente de principe rejetée, une nouvelle séance de conciliation était nécessaire pour parvenir à une nouvelle offre, laquelle a été présentée et recommandée aux employés du chantier naval du Groupe Océan le 14 novembre. C'est avec beaucoup de fierté et de joie que je peux maintenant annoncer une ratification à 82 %. Cette nouvelle convention collective garantit de très bonnes augmentations salariales à nos membres et permettra à la Compagnie de soumissionner pour de nombreux autres contrats.

RNI

Les comités de relations de travail de Réparations Navales et Industrielles (RNI) sont de bonne foi. Avec l'aide des délégués, nous avons pu parler à l'employeur afin de résoudre divers problèmes, dont les relations entre les soudeurs, mécaniciens, manœuvres et contremaîtres. Nous devons également établir des procédures claires pour la répartition des heures supplémentaires, en tenant compte non seulement des compétences, mais également de l'ancienneté. Des problèmes liés au taux de plomb dans le sang de certains membres ont conduit à un examen des mesures en place pour protéger nos employés chez RNI. Nous assurons également un suivi pour veiller à ce que tout le monde travaille dans un environnement sain et sécuritaire. Il convient de noter que lors d'un récent comité syndical-patronal, l'entreprise a proposé d'améliorer la prime de vacances dans la convention collective en vigueur.

Remorquage Trois-Rivières

Les négociations ont récemment commencé pour l'équipage du remorqueur et du bateau-pilote de Remorquage Trois-Rivières. Le comité de négociation, après avoir soumis des propositions raisonnables, a été surpris et plutôt déçu de ce que l'employeur souhaite voir dans la prochaine convention collective. Malgré une augmentation positive des opérations, la direction souhaiterait voir les salaires de ses employés stagner afin de maintenir sa flotte sans avoir à embaucher de personnel. Cela place les parties dans une position délicate pour la suite.

Remorquage Montréal

L'accréditation de Remorquage Montréal nous gardera bien occupés au cours des prochains mois. Non seulement parce que les négociations commenceront sous peu, mais aussi en raison des divers griefs, qui comprennent notamment l'embauche d'employés non-membres du SIMC alors que des membres étaient disponibles; qu'il s'agisse d'employés d'Océan qui ne sont pas à l'horaire ou de membres des salles d'embauche. Grâce à la vigilance des délégués en place, le SIMC a pu intervenir, et nous allons continuer de lutter contre cette pratique chaque fois.

Dragage Succion

Les négociations avec Dragage Succion ont débuté en novembre, et les parties sont confiantes. L'application de la dernière convention collective s'est relativement bien déroulée, à l'exception de la période de rémunération lorsque le navire n'est pas en exploitation. Le navire Traverse Nord n'est pas très spacieux et nos membres, à savoir l'équipage au complet à l'exception du capitaine et du chef mécanicien, doivent partager leurs cabines. Le SIMC vise donc à faire augmenter les salaires en conséquence.

STQ

Comme plusieurs l'ont vu dans les actualités, la STQ a connu une année difficile en raison des problèmes liés au traversier de Matane. Ce navire tout neuf, construit à même les fonds publics, est en cale sèche depuis des mois. Alors que la situation concernant le navire de remplacement s'est stabilisée, nos membres travaillent d'arrache-pied pour pouvoir offrir le service à Matane ainsi qu'au chantier naval afin de remettre le F.A. Gauthier en service. Malheureusement, les griefs se sont également accumulés puisque la stabilité du service des ressources humaines de la STQ est toujours en cause. Le grief le plus important, qui est lié à une prime pour certains travaux d'entretien, est en arbitrage. Comme il s'agit d'une question importante pour les membres du SIMC sur place, nous faisons tout ce qui est en notre pouvoir pour que, de l'audience finale de décembre, une décision de l'arbitre, tranche en notre faveur.

Compagnie de navigation des Basques

Une saison record vient de s'achever à Trois-Pistoles, avec plus de 38 000 passagers en transit entre le port d'attache et Les Escoumins. Une saison qui a été magnifiée en raison des difficultés de la traversée de Matane. Malgré les résultats positifs, le navire Heritage I se fait vieux. Il faudra remplacer cent vingt mille livres d'acier pour que le navire soit conforme aux normes et puisse continuer à naviguer.

Groupe Océan

Industries Océan:

After a year of negotiations, including an employer offer and a rejected tentative agreement, an additional conciliation session was necessary to reach a new agreement. This agreement was presented and recommended to the employees of Ocean Group's shipyard on November 14th. It is with great pride and joy that I can announce an 82% ratification. This new Collective Agreement ensures very good salary increases to our Members and will allow the Company to bid on many more contracts.

RNI:

The labour relations committees are operating in good faith at Réparations Navales et Industrielles. With the help of the delegates, we have been able to speak with the employer to address problems like the relationship between welders, mechanics and maneuverers' and Foremen. We must also establish clear procedures in the allocation of overtime, taking into account not only competencies but also seniority. Problems related to the lead levels in the blood of some Members have led to a review of the measures in place to protect our RNI employees and we are following up to ensure that everyone is working in a healthy and safe environment. It should be noted that during a recent Labour-Management Committee, the Company offered to improve the vacancy bonus of the collective agreement in force.

Remorquage Trois-Rivières:

Negotiations recently began for the tug and pilot boat crew of Remorquage Trois-Rivières. The bargaining committee, after submitting reasonable proposals, was surprised and rather disappointed in what the employer wants to see in the next Collective Agreement. Despite a positive increase in operations, management would like to see its' employees wages stagnate in order to maintain its fleet without adding personnel. This places the parties in a delicate position for what follows.

Remorquage Montréal:

The next few months will be busy in the accreditation with Remorquage Montréal. Not only because the

negotiations begin soon but also because of grievances. Still, the company is trying to hire non-SIU employees to work while our Members are available; whether they are Océan employees off schedule or Members of the hiring halls. Thanks to the vigilance of the delegates in place, the SIU was able to intervene in this situation and we will continue to counter this practice each time.

Dragage Succion:

Negotiations began in November with Dragage Succion and the parties are confident. The application of the last collective agreement went relatively well with the exception of the remuneration period when the ship is not in operation. The Traverse Nord ship is not very spacious and our Members, which consists of the entire crew with the exception of the captain and the chief engineer, have to share their cabins. The SIU therefore aims to have wages increased accordingly.

STQ:

As many people have seen on the news, the STQ has had a difficult year at the Matane ferry crossing. A brand-new ship, built at great cost to the public, has been at dry dock for months. As the situation regarding the replacement vessel has stabilized, our Members are working hard to provide services in Matane and also at the shipyard to put the F.A. Gauthier back in service. Unfortunately, grievances have also accumulated because stability of the STQ human resources department are still in question. The most important grievance related to a dirty work premium is in arbitration. As this is an important issue for SIU Members on site, we are making every effort with our legal team to make the final December hearing, an arbitrator's decision, rule in our favor.

Compagnie de Navigation des Basques :

A record season has just been concluded in Trois-Pistoles, with more than 38,000 passengers crossing between the home port and Les Escoumins. A season that has been magnified because of the difficulties in the crossing of Matane. Despite the positive season, the vessel Heritage I is getting old. One-hundred and Twenty thousand pounds of steel will need to be changed to bring the ship up to standard and to keep it running.

Côte est

Maersk

Cela fera bientôt deux ans que nos membres à l'emploi de Maersk Supply Service Canada n'ont pas de convention collective. Bien que la société veuille réduire les conditions salariales de nos membres, nous restons optimistes puisque nous espérons pouvoir nous rendre à St. John's cet hiver en vue de poursuivre les discussions et de parvenir éventuellement à un accord, que le comité et le SIMC pourront ensuite recommander aux membres.

Coastal

La convention collective des membres brevetés et non brevetés du SIMC expirera sous peu. La dernière ronde de négociations s'est bien déroulée et a abouti à un contrat prévoyant des augmentations salariales substantielles. Nous souhaitons donc renouveler la convention collective afin d'améliorer davantage les conditions de nos membres. Afin de bien comprendre les points de vue et les propositions des équipages, nous tiendrons bientôt des assemblées générales à St. John's et à Lewisporte.

Canship

Les employés du navire de ravitaillement North Atlantic Kairos qui viennent de se joindre au SIMC ont refusé la première entente de principe et, dans l'impasse, les parties ont convenu d'un arbitrage. Le syndicat et l'entreprise, ayant convenu du choix de l'arbitre, organiseront une audience à la mi-janvier.

East Coast

Maersk:

It will soon mark two years that our Members employed at Maersk Supply Service Canada are without a collective agreement. Despite the Company's position of wanting to cut the monetary conditions of our Members, we remain optimistic that we will go to St. John's this winter to continue discussions and possibly reach an agreement that the committee and the SIU will be able to recommend to its Members.

Coastal:

The licenced and unlicensed SIU Members have a collective agreement that will be expiring. The last round of negotiations went well and resulted in a contract which gave substantial wage increases to Members. The desire will therefore be to renew the Collective Agreement to further improve the conditions of our Members. In order to fully understand the views and proposals of the crews, we will soon hold general meetings in St. John's and Lewisporte.

Canship:

Employees on the North Atlantic Kairos refueling vessel who have just joined the SIU, refused the first attempt at a contract and in the impasse, the parties have agreed to arbitration. The Union and the Company, having agreed on which arbitrator would hear the case, will have a hearing set for mid-January.

Leecliff Hall

En 2017, Jasmine Desjardins est venue à notre quartier général pour présenter un projet commémorant le décès tragique de son père, Jean-Louis Desjardins, survenu alors qu'elle était encore toute petite. C'est avec beaucoup d'émotion qu'elle a nous a raconté que :

« Le 5 septembre 1964, à 17 h 15, le vraquier des Grands Lacs, le LEECLIFF HALL, appartenant à Hall Corporation of Canada, se dirigeait vers le lac Érié avec une cargaison de 24 504 tonnes de minerai de fer en provenance de Sept-Îles. En raison du brouillard, celui-ci est entré en collision avec le navire grec APOLLONIA au large de Saint-Joseph-de-la-Rive.

Vers 22 h 30, le LEECLIFFE Hall a coulé près de la côte de Cap aux-Oies, neuf membres d'équipage étant toujours à bord. Six ont été sauvés et trois ont sombré avec le navire. Sur les trois disparus, un seul corps a été retrouvé.

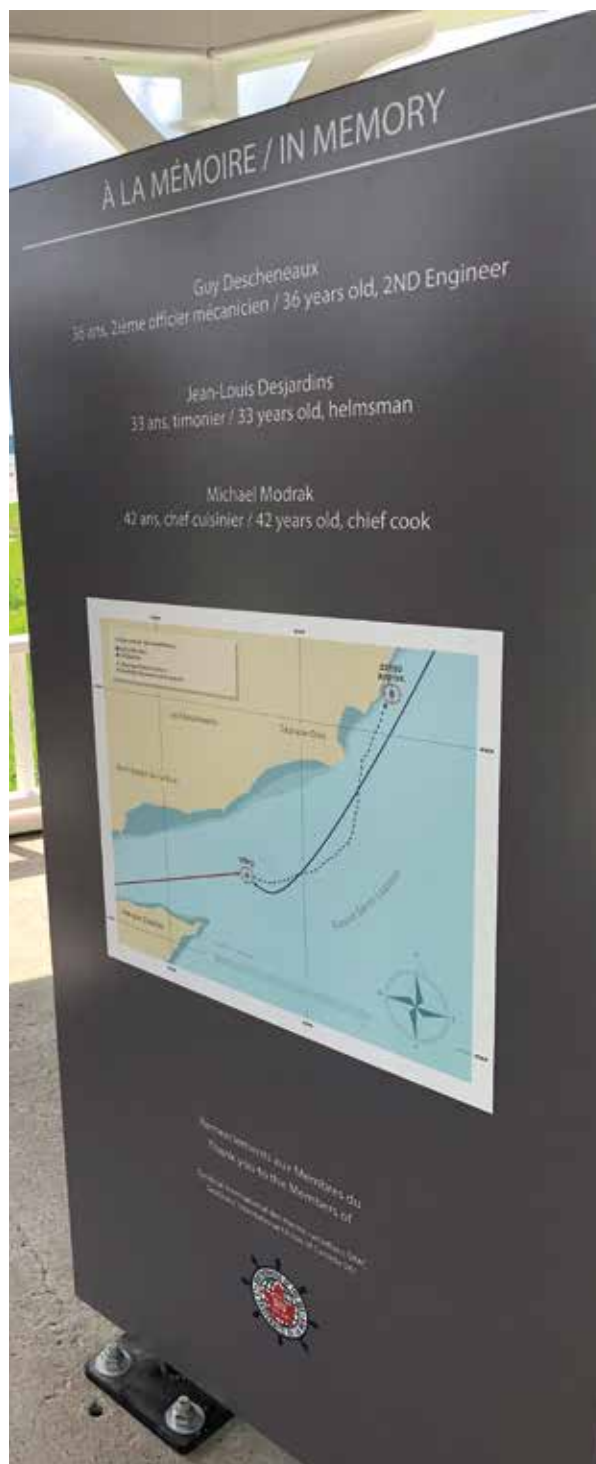
C'est avec une grande fierté que j'ai communiqué avec madame Desjardins en 2018 pour lui annoncer que le Syndicat International des Marins Canadiens financerait le monument en l'honneur de ses défunts membres. L'été dernier, à l'occasion des Fêtes de la Mer du Musée maritime de Charlevoix, j'ai eu le privilège de dévoiler le monument qui commémorera, pendant des décennies, le lieu du tragique naufrage.

EN MÉMOIRE DE :

Guy Deschenaux, 35 ans, 2/E

Jean-Louis Desjardins, 33 ans, tominier

Michael Modrak, 42 ans, chef cuisinier



Leecliffe Hall

In 2017, Jasmine Desjardins came to our headquarters to present a memorial project commemorating the tragic death of her father, Jean-Louis Desjardins, when she was a very young child. It is with great emotion that she tells us that:

"On September 5th 1964, 1715, the Great Lakes bulk carrier LEECLIFF HALL, owned by Hall Corporation of Canada, was heading to Lake Erie with a cargo of 24 504 tons of iron ore from Sept-Îles. In foggy weather she collided with the Greek vessel APOLLONIA off Saint-Joseph-de-la-Rive.

At about 2230, the LEECLIFFE Hall sank near the shore of Cap-aux-Oies, with nine crew members still on board. Six were rescued and three went down with the vessel. Of the three missing, only one body was found."

It is with great pride that I contacted Ms. Desjardins in 2018 to announce that the Seafarers International Union of Canada would fully fund the celebration honoring these SIU members. Last summer, on the occasion of Les Fêtes de la Mer of Musée Maritime de Charlevoix, I had the honor to unveil the monument that will point, for decades to come, to the place of the tragic shipwreck.

IN MEMORY OF:

Guy Deschenaux, 35, 2/E

Jean-Louis Desjardins, 33, AB

Michael Modrak, 42, Chief Cook

The SIU will work with the new Government to ensure our voices are heard loud and clear

The election results are in and the results remain positive for SIU members and all Canadian seafarers. While the Electorate has given the Trudeau Liberals another mandate to Govern, they will now be doing so in a minority position, which will require the support of at least one other official Party on matters of Confidence.

What does this mean for SIU members? While the House has yet to reconvene at the time of writing this article, this new Government will now be required to cooperate and work with the support of another Party in order to stay in power. This is a unique situation that will very likely result in the Liberals drafting legislation in such a way that the labour-friendly NDP would be willing to support it.

In Committees, where studies on all matter of subjects occurs and suggested policy changes are drafted, the Liberals will no longer hold a majority and the SIU will keep a very close watch on items put forth in the Transportation and other House Committees. Work in these Committees can affect policy on marine cabotage, labour issues and immigration and so it is imperative that we monitor closely and ensure policy work is undertaken in a way to protect the Canadian marine industry and most importantly, Canadian seafarers.

In other legislative news, it's been a very active couple of months since our last Sailor was produced. We've wrapped up our work on the Federal Election and like many of you, I'm glad it's over! Now we'll move forward and work with the new Government and Cabinet ministers to ensure our voices are heard loud and clear in the halls of Parliament.

As many of you are aware, Transport Canada is actively looking at solutions to the ongoing shortage of officers and engineers. One part of that solution has been to enact Section 89 of the Canada Shipping Act which allows the Minister to enter into reciprocal agreements with foreign states for mutual recognition of STCW Certificates. The Government of Canada has now signed an agreement with Norway and France and other Nations are likely to follow. This means that foreign seafarers from these approved countries will be permitted

to work on board Canadian-registered vessels for the first time ever. These seafarers will enter Canada under the regulations of the Temporary Foreign Worker Program.

The SIU continues to work extensively with ESDC and Immigration to ensure that any foreign seafarers coming to work in Canada must first obtain a positive labour market impact assessment, requiring all Companies to first advertise the jobs to Canadian workers and prove to the Program that there are no Canadian workers available to do the job, prior to being able to obtain a temporary work visa. The key word in all of this is 'temporary' – these foreign nationals won't remain in these positions permanently, but do offer a band-aid fix to ensure vessels are not tied up and you remain employed in the short-term. We're monitoring these developments closely and we will ensure that the integrity of the Program remains intact and respected and Canadian seafarers are always given first priority for any available jobs.

In early October, I travelled to London, UK for a meeting of the ITF Maritime Safety Committee and was re-elected to represent the ITF at the IMO for 2020 as part of the Committee. During this meeting, members discussed priority projects for 2020 which will include targeted work on human element, manning, ships' automation, a potential STCW revision and further work on environment and issues affecting seafarers' safety.

In November, SIU officials attended the TC National Canadian Marine Advisory Committee (CMAC) meetings in Ottawa. The meetings, chaired by officials from Transport Canada, reviewed issues such as the ongoing drafting of the Marine Personnel Regulations, Safe manning determinations and fatigue management. The SIU will be actively participating as members in a new Marine Occupational Health and Safety Working Group as well as a newly formed Seafarers' Welfare Board which focuses on access to shore-leave and shore-based seafarers' support facilities for domestic and international mariners.

I would like to wish all SIU members and their families a very happy holiday season and all the very best for the New Year.

Le SIMC travaillera avec le nouveau gouvernement pour faire en sorte que notre voix soit entendue haut et fort

Les élections sont terminées et les résultats demeurent positifs pour les membres du SIMC ainsi que pour tous les marins canadiens. Bien que l'électorat ait accordé un autre mandat à Justin Trudeau, son cabinet sera désormais minoritaire, ce qui veut dire qu'il devra avoir l'appui d'au moins un autre parti officiel pour pouvoir prendre des décisions importantes.

Qu'est-ce que cela signifie pour les membres du SIMC? Bien que la Chambre devait encore se réunir au moment d'écrire cet article, le nouveau gouvernement sera désormais tenu de coopérer et de travailler avec un autre parti s'il veut rester au pouvoir. Il s'agit d'une situation unique qui aboutira très probablement à l'élaboration de projets de loi nécessitant l'appui du NPD, qui est favorable aux travailleurs.

Dans les comités où l'on étudie tous les sujets et où l'on rédige les modifications de politique proposées, les libéraux ne détiendront plus la majorité. Le SIMC surveillera donc de près les points abordés au sein des comités des transports et des autres comités de la Chambre puisque leur travail peut avoir une incidence sur les politiques en matière de cabotage maritime, de main-d'œuvre et d'immigration. Il est donc impératif que nous les surveillions de près et que nous veillions à ce que les politiques protègent l'industrie maritime canadienne et, plus important encore, les marins canadiens.

Par ailleurs, les mois qui ont suivi la publication du dernier numéro du Marin ont été très occupés. Nous avons terminé notre travail pour les élections fédérales et, comme beaucoup d'entre vous, je suis heureux que ce soit enfin terminé! Nous allons maintenant pouvoir aller de l'avant et travailler de concert avec le nouveau gouvernement et les ministres du Cabinet pour faire en sorte que notre voix soit entendue haut et fort dans les salles du Parlement.

Comme bon nombre d'entre vous le savent, Transports Canada recherche activement des solutions pour régler la pénurie actuelle d'officiers et d'ingénieurs. Une partie de cette solution a été d'adopter l'article 89 de la Loi sur la marine marchande du Canada, qui permet au ministre de conclure des accords de réciprocité avec des États étrangers en vue de la reconnaissance mutuelle des certificats STCW. Le gouvernement du Canada a déjà signé un accord avec la Norvège et la France, et d'autres pays sont susceptibles de suivre le pas. Cela signifie que les marins étrangers de ces pays approuvés seront autorisés à travailler à bord de navires immatriculés au Canada pour la toute première fois. Ceux-ci entreront au Canada en vertu des règlements du Programme des travailleurs étrangers temporaires.

Le SIMC continue de collaborer étroitement avec Emploi et Développement social Canada et Immigration Canada pour faire en sorte que tout marin étranger venant travailler au Canada obtienne au préalable une évaluation positive de son incidence sur le marché du travail, et ce, avant de pouvoir obtenir un visa de travail temporaire. Ainsi, toutes les entreprises devront d'abord annoncer les emplois aux travailleurs canadiens et prouver qu'aucun travailleur canadien n'est disponible pour faire le travail. Le mot à retenir dans tout cela est « temporaire ». En effet, ces ressortissants étrangers n'occuperont pas ces postes de manière permanente, mais ils représentent une solution temporaire pour que les navires ne soient pas immobilisés et que nos membres aient du travail à court terme. Nous suivons de près ces développements et nous veillerons à ce que l'intégrité du programme soit respectée et à ce que les marins canadiens aient toujours la priorité absolue pour tous les emplois à combler.

Au début d'octobre, je me suis rendu à Londres, au Royaume-Uni, pour assister à une réunion du comité de la sécurité maritime de la Fédération internationale des ouvriers du transport (ITF). J'ai été réélu pour représenter l'ITF (en tant que membre du comité) en 2020 devant l'Organisation maritime internationale. Au cours de cette réunion, les membres ont discuté de projets prioritaires pour 2020, notamment des travaux ciblés sur l'élément humain, des effectifs, de l'automatisation des navires, de la révision éventuelle de la STCW et des travaux ultérieurs sur l'environnement, ainsi que des questions relatives à la sécurité des marins.

En novembre, des représentants du SIMC ont assisté aux réunions du Conseil consultatif maritime canadien (CCMC) de TC à Ottawa. Ces rencontres, présidées par des représentants de Transports Canada, ont permis d'examiner différentes questions telles que la rédaction du Règlement sur le personnel maritime, la détermination des effectifs en sécurité et la gestion de la fatigue. Le SIMC participera activement, en tant que membre, à un nouveau groupe de travail sur la santé et la sécurité au travail en mer ainsi qu'au nouveau Conseil sur la santé et le bien-être des marins, qui se concentrera sur l'accès aux installations de soutien sur l'eau et sur terre pour les marins nationaux et internationaux.

Je souhaite à tous les membres du SIMC et à leurs familles de très joyeuses fêtes et je leur envoie mes meilleurs vœux pour la nouvelle année.

Port of Vancouver

It was a busy Summer in Vancouver and the Fall continues to be just as busy. We continue to receive jobs on a regular basis, which is great news for Members and new applicants looking to join the Union. As more and more Members enter retirement, the need for new blood as never been greater. We encourage Members to get the word out that we are looking for new Members that are looking for adventure and not afraid to get their hands dirty. We take pride in explaining the industry and how we take care of our own. So please, don't hesitate to send interested people our way.

I have recently been visiting our Members on the West coast for the first time and it is comforting to know our Brotherhood is as strong here on the West coast as it is in other parts of the country. Over the coming months I will be making regular visits to your vessels, so if I haven't visited your vessel recently, don't worry, we will be there soon.

We will soon be heading into negotiations with Lafarge and

have started to receive proposals from Members working there. We encourage Members working with Lafarge to continue to send in your proposals and contact us at any time if you have any questions or concerns.

As the colder weather slowly creeps in, we would like to remind members to have the proper winter gear available when shipping out, as in years past we've had Members join a vessel without the proper gear and, even though our fellow Brothers and Sisters made sure they didn't go without, we still highly recommend you have the proper gear out there and to always wear your PPE.

As always, we would like to thank our Members who, when new members join a vessel for the first time, take them under their wing and show them the ropes. This is important as more and more Members are retiring, and new Members are joining all the time. We hope the tradition continues and we are proud of each and everyone of you.

Port de Vancouver

L'été fut bien occupé à Vancouver, et l'automne poursuit sur cette lancée. Nous continuons de recevoir régulièrement des mandats, ce qui est une excellente nouvelle pour les membres et les nouveaux candidats qui souhaitent grossir les rangs de notre syndicat. Alors que de plus en plus de membres prennent leur retraite, le besoin de sang neuf n'a jamais été aussi grand. Nous encourageons les membres à faire savoir à tous que nous recherchons de nouveaux candidats à la recherche d'aventure et qui n'ont pas peur de mettre la main à la pâte. Nous sommes heureux de former la relève et sommes fiers de la façon dont nous prenons soin de nos membres. Alors, n'hésitez pas à nous recommander des candidats potentiels.

J'ai récemment rendu visite à nos membres de la côte ouest pour la première fois, et il est réconfortant de savoir que notre fraternité est aussi forte là-bas que dans d'autres régions du pays. Au cours des prochains mois, je visiterai régulièrement vos navires. Donc, si je ne vous ai pas encore rendu visite, ne vous inquiétez pas puisque je le ferai bientôt.

Nous entamerons des négociations avec Lafarge sous peu et avons commencé à recevoir des propositions des membres qui y travaillent. Nous encourageons ces derniers à continuer de nous envoyer leurs propositions et à communiquer avec nous à tout moment s'ils ont des questions ou des préoccupations.

Alors que le temps froid s'installe tranquillement, nous souhaitons rappeler aux membres de s'équiper du matériel d'hiver adéquat lorsqu'ils naviguent. Nous avons vu des membres monter à bord d'un navire sans avoir l'équipement approprié et, même si nos confrères et consœurs s'assurent que tout le monde est bien équipé avant le départ, nous vous recommandons fortement de vous munir préalablement du matériel nécessaire et de toujours porter votre équipement de protection individuelle.

Comme toujours, nous tenons à remercier nos membres qui prennent sous leurs ailes les nouvelles recrues rejoignent un navire pour la première fois et qui leur montrent les ficelles du métier. Cette intégration est importante puisque de plus en plus de membres prennent leur retraite et de nouveaux membres arrivent jour après jour. Nous espérons que la tradition se poursuivra, et nous sommes fiers de chacun d'entre vous.

Organizing

We have been very busy lately organizing different companies. Being a strong Union, it is important that we are always looking to help other non-Union companies and workers to make our Brotherhood even stronger, and to ensure proper working conditions are attainable to all those in need. We ask members if they know of any company that would benefit from our strong backing to please

contact any of our offices and speak with a rep. We also have a new form on the SIU website where people looking to unionize their workplace can fill out a form and an SIU representative will be in contact.



Organisation syndicale

Nous avons été très occupés ces derniers temps à assurer l'organisation syndicale de différentes entreprises. En tant que syndicat fort, il est important que nous cherchions toujours à aider les autres sociétés et travailleurs non syndiqués afin de renforcer encore davantage notre fraternité et de veiller à ce que des conditions de travail adéquates soient accessibles à tous ceux qui en ont besoin. Nous demandons aux membres qui connaissent une entreprise qui bénéficierait de notre soutien de communiquer avec l'un de nos bureaux pour parler à un représentant. Un nouveau formulaire est disponible sur le site Web du SIMC. Les personnes qui souhaitent syndiquer leur lieu de travail peuvent donc le remplir dûment, et un représentant du SIMC communiquera ensuite avec elles.

Grievances

We would like to remind you that if you have an issue of concern about your workplace, to contact us right away as there are time limits in every CBA, all of which vary. We would also like to remind you that if you do file a grievance that we require your full cooperation during this process. If you move or change your phone number, it is imperative that you contact us right away and update

your file, as we have recently noticed a trend that some Members who have filed a grievance have changed their phone numbers and are unreachable. As grievances are very time sensitive and your cooperation is required during the whole process, we ask you give us a quick call or email us with your contact information as we might need to speak with you at a moments notice.

Griefs

Nous vous rappelons que si vous avez des préoccupations au sujet de votre lieu de travail, vous devez communiquer avec nous immédiatement, car chaque convention collective stipule des limites de temps différentes. Nous aimerions également vous rappeler que si vous déposez un grief, nous avons besoin de votre entière coopération au cours du processus. Si vous déménagez ou changez de numéro de téléphone, il est impératif que vous nous contactiez immédiatement et que vous mettiez à jour votre dossier. Nous avons récemment constaté que certains membres ayant déposé un grief ont changé de numéro de téléphone et ne peuvent donc plus être rejoints. Comme les griefs sont très sensibles au facteur temps et que votre collaboration est requise tout au long du processus, nous vous demandons de nous donner rapidement vos nouvelles coordonnées en nous appelant ou en nous les envoyant par courriel, car nous pourrions avoir besoin de vous parler à tout moment.

Paul MacDonald, HQ Representative | Représentant du quartier général

John Williams

I recently had the pleasure of meeting John Williams who has been a proud SIU member since 1950. John had shared stories with us here in the Vancouver office and told us how the industry has changed over the decades. We thank John for his dedication to our Brotherhood and being a proud SIU member all these years.

As another season wraps up, I would like to wish all of our Strong and proud Brothers and Sisters a very Merry Christmas, Happy Holidays and a Happy new year.



J'ai récemment eu le plaisir de rencontrer John Williams, fier membre du SIMC depuis 1950. John a raconté des histoires à tout le bureau de Vancouver et nous a expliqué comment l'industrie a évolué au fil des décennies. Nous le remercions sincèrement pour son dévouement envers notre fraternité et pour avoir été un fier membre du SIMC pendant toutes ces années.

À l'approche des fêtes, je souhaite à l'ensemble de nos confrères et de nos consœurs dévoués un très joyeux Noël, de superbes vacances et une très bonne année.

Alex Morris, HQ Representative | Représentant du quartier général

THOROLD OFFICE | SALLE SYNDICALE DE THOROLD

Grievances

Please remember that before filing a grievance, you must have first attempted to work out the issue with the captain or the chief engineer before you contact the Union to file your grievance. If it cannot be resolved, we will file the grievance for you. During the grievance process, it

will take time to work our way through the issue - please be patient and we will update you on the status of your grievance when information becomes available. Also please remember that you must be cooperative during the investigation or it could hinder the outcome of the grievance.

Organizing

The SIU is open to helping secure better wages, job security and working conditions for workplaces looking for unionization. The SIU is here to help and fight on behalf of working people across the country, and will not stand for employers taking advantage of their employees. If you know of anyone seeking unionization in their workplace, please direct them to our website. We have a new page entitled "Organize your workplace" where people who are looking for representation can fill out a form and a SIU representative will reach out to them. We must look out for our fellow Brothers and Sisters.

Questions or concerns

As always, we are available to answer any questions or concerns that may arise. We understand the nature of the job and we are here to represent your interest's day and night. We are always available to you, and someone is always on call in every port. Please do not hesitate to reach out if you have any issues that you feel the Union can help with.

With the winter approaching and bad

weather ahead, please be safe and look out for our brothers and sisters so everyone can go home to their families safe and sound. Please be patient with our new sailors on board, try to take them under your wing and teach them to become a great sailor. We all started green at one point

Have a Merry Christmas and a happy New Year.

Griefs

Rappelez-vous qu'avant de demander au syndicat de remplir un grief, vous devez d'abord avoir tenté de résoudre le problème avec le capitaine ou l'ingénieur en chef. Si le litige ne peut pas être réglé, nous déposerons un grief pour vous. Il nous faudra du temps pour régler le problème. Soyez patients, nous vous tiendrons au courant du statut de votre grief lorsque nous en saurons davantage. De plus, rappelez-vous que vous devez vous montrer coopératifs pendant l'enquête, sinon cela pourrait nuire à l'issue du grief.

Organisation syndicale

Le SIMC est prêt à aider les entreprises voulant se syndiquer à obtenir de meilleurs salaires, une plus grande sécurité d'emploi et des conditions de travail améliorées. Le SIMC a pour mission de se battre au nom des travailleurs partout au pays, et ne défendra pas les employeurs qui tirent parti de leurs employés. Si vous connaissez des personnes voulant syndiquer leur lieu de travail,

veuillez les inviter à consulter notre site Web. Nous avons une nouvelle page intitulée « Syndiquer votre lieu de travail », où les personnes à la recherche d'une représentation syndicale peuvent facilement remplir un formulaire. Un représentant du SIMC communiquera ensuite avec eux. Après tout, c'est notre devoir de veiller sur nos confrères et nos consœurs.

Questions ou préoccupations

Comme toujours, nous sommes à votre disposition pour répondre à toutes vos questions ou préoccupations. Nous comprenons la nature de votre travail, et nous sommes ici pour représenter vos intérêts jour et nuit. Nous sommes toujours là pour vous, peu importe où vous vous trouvez. N'hésitez pas à communiquer avec nous si vous avez des problèmes qui, selon vous, pourraient être résolus par notre syndicat.

Avec l'hiver qui approche et le mauvais temps qui s'annonce, faites preuve de prudence et veillez sur vos confrères et consœurs pour que tout le monde puisse rentrer chez lui et retrouver sa famille. Soyez patients avec nos nouvelles recrues. Essayez de les prendre sous votre aile et apprenez-leur à devenir un grand marin comme vous. N'oubliez pas que nous avons tous commencé au pied de l'échelle!

Passez de joyeuses fêtes et une bonne année!

Joyeuses fêtes!

À l'approche de décembre, le syndicat de Québec souhaite à tous ses membres de très joyeuses fêtes. Ce mois de célébrations a une signification bien spéciale pour les marins du monde entier non seulement parce que beaucoup d'entre eux seront sur l'eau pendant les vacances, loin de leur famille, mais aussi parce que le Père Noël leur en doit toute une! En effet, ce sont nos confrères et consœurs qui transportent ses cadeaux de port en port pendant les mois les plus froids de l'année, mais c'est lui qui reçoit toute la reconnaissance! En outre, pour ceux et celles qui ne le savent pas, Saint-Nicolas (fête célébrée annuellement le 6 décembre) est le saint patron des marins et des navigateurs.

Jour du Souvenir

À l'occasion du jour du Souvenir, le 11 novembre, le SIMC souhaite souligner le courage des anciens combattants canadiens et de leurs familles qui ont fait de grands sacrifices au cours des différents conflits ponctuant la fondation de notre pays. Notre pays a été bâti sur des luttes que ce soit pour protéger l'intégrité de notre patrie et de ses alliés ou pour améliorer les conditions de vie et de travail de nos compatriotes.

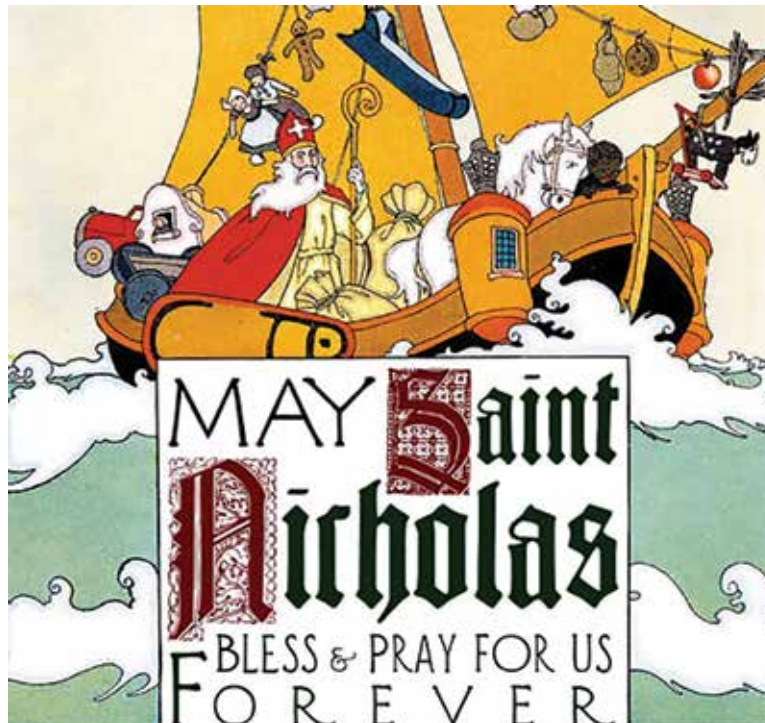
Sans vouloir diminuer l'importance du 11 novembre, j'aimerais également attirer votre attention sur le 3 septembre, qui a été proclamée Journée des anciens combattants de la marine marchande en 2003 par le gouvernement du Canada. Cette journée a pour but de souligner le sacrifice des marins de la marine marchande pendant les Première et Deuxième Guerres mondiales. La photo ci-dessus montre une statue du port de Québec dédiée aux 1600 marins canadiens qui ont péri au cours de la dernière guerre mondiale. Plusieurs de nos membres ignorent que la marine marchande canadienne a subi le taux de pertes (par habitant) le plus élevé de tous les services armés canadiens pendant la Seconde Guerre mondiale.

Septembre, novembre et décembre, avec leurs vents froids et leurs eaux glaciales, sont des mois historiques qui doivent rester gravés dans la mémoire de nos membres puisque c'est à cette période qu'ont malheureusement sombré le SS Noronic, le légendaire SS Edmund Fitzgerald et le SS Leecliffe Hall.

Ne les oublions pas.

COGEMA (Compagnie de Gestion de Matane)

Nous souhaitons accorder une mention spéciale au navire George Alexandre Lebel âgé 40 ans, ainsi qu'à son équipage du SIMC. Ces membres travaillent d'arrache-pied tout prêt du quai où était amarré le NM F-A. Gauthier, maintenant en câle-sèche, et le traversier de remplacement, le Sareema, à Matane (Québec), qui ont récemment volé la vedette (pour les mauvaises raisons, malheureusement). Toute l'équipe navigue avec brio un navire qui assure une liaison ferroviaire entre la rive nord et la rive sud du Saint-Laurent en transportant des trains du Canadien National de Baie-Comeau à Matane (ils le font si bien qu'ils passent même inaperçus). Ils transportent 500 000 tonnes de fret par année, rien de moins. Ils ont récemment demandé d'avoir leur moment de gloire dans les pages du journal. Chose promise, chose due : le SIMC salue fièrement votre travail acharné!



WWII. The picture above is a statue in the Port of Québec dedicated to the 1600 Canadian seafarers who perished during the last world war. It is not well known today by our Members that the Canadian Merchant Navy suffered the highest casualty rates (per capita) of any of the Canadian armed services during WWII.

Not only this, but the months of September through December with its cold winds and waters are historically months to remember for our Members. They are the months of the SS Noronic the Legendary SS Edmund Fitzgerald and the SS Leecliffe Hall.

Lest we forget.

Happy Holidays!

For the month of December, the Quebec hall wishes all its Members happy holidays and a Merry Christmas. This month has a special significance for Seafarers around the globe as many of us will be sailing during the Holidays, far from family, but also because Santa owes us - not only because we carry his presents from port to port during the cold winter months while he gets all the recognition - but also because Saint-Nicholas, for those of you who don't know, is the Patron Saint for Seafarers.

Remembrance Day

For Remembrance Day, the SIU of Canada wishes to highlight, on the 11th of November, the sacrifice of Canadian veterans and their families during all conflicts since the founding of our nation. Our country is built on conflict, whether it is to protect the integrity of our nation, its allies, or to improve the living and working conditions of our fellow countrymen.

Without the intention to diminish the 11th of November, on this occasion I would also like to attract your attention to September 3rd, which was proclaimed in 2003 by the Government of Canada Remembrance Day, for the sacrifice of merchant mariners during WWI and



COGEMA (Compagnie de Gestion de Matane)

A special mention to the 40 year old George Alexandre Lebel and it's SIU crew who work at the dock beside the now out-of-service F-A Gauthier and the replacement ship the Sareema in Matane (Québec) who have recently stolen the fame - for all the bad reasons. This hardworking crew operates a ship who permits a railway liaison between the north and south shore of the Saint-Laurent by carrying trains of the Canadian National railways from Baie-Comeau to Matane - so well they go unnoticed. They transfer nothing less than 500,000 tons of cargo annually. They recently asked for their minute of fame - challenge accepted - the SIU proudly salutes your hard work!

Négociations QSO – Nouvel accord en place!

Les négociations avec *Qualité et Service Océan* et le syndicat, après un premier refus des membres, se sont terminées sur une note positive. Nous avons ratifié un accord comprenant des augmentations salariales considérables pour les mécaniciens qui travaillent de longues heures à bord de dragues, de l'île de Baffin,

sur le Saint-Laurent et jusqu'au nord des Prairies. Le SIMC souhaite saluer la coopération et la confiance qu'ils accordent à notre syndicat. Nous serons heureux de continuer à les soutenir dans un proche avenir. Un merci spécial à Denis Saillant et à Max Vézina pour leur travail remarquable tout au long de ce processus.

Negotiations QSO – New agreement in place!

Negotiations with *Qualité et Service Océan* and the Union, after a first refusal by Members, ended on a positive note. We ratified an agreement with considerable raises for the mechanics who work long hours onboard Dredges from Baffin Island, on the Saint-Lawrence and all the way to the north of the Prairies. The SIU wishes to salute the cooperation and trust they put into their Union and we look forward to supporting them in the near future. A special thanks to Denis Saillant and Max Vézina for their hard work in the process.

Océan Remorquage Québec: Les négociations sont en cours!

Les négociations (dans le cadre d'un processus de médiation fédéral) concernant *Océan Remorquage Québec* vont bon train. Lors de la prochaine réunion, les délégués intégreront le processus. Une assemblée générale s'est tenue le 5 novembre dernier pour confirmer le tout. Je souligne la nécessité de la coopération et de la solidarité entre les membres au cours de ce processus, car beaucoup de travail nous attend. Jusqu'ici, les choses vont bien, mais cela peut changer rapidement lorsqu'il s'agit de relations de travail. Les membres peuvent communiquer avec moi, leurs délégués, Alain Boucher et Éric Saint-Pierre tout au long du processus.



Océan Remorquage Québec – Ongoing!

The negotiations (within a federal mediation process) for *Océan Remorquage Québec* are ongoing and moving forward. In the next meetings the delegates will integrate the process and a general meeting was held on the 5th of November to confirm. I emphasise the necessity for cooperation and solidarity between

the Members during this process because a lot of work is ahead of us. So far, things are going well, but this can change fast in labour relations. Members are invited to contact me and their delegates Alain Boucher and Eric Saint-Pierre during the process.

Négociations à venir – Croisières Essipit



L'industrie des croisières est la « petite sœur » de l'industrie maritime. Celle-ci a toutefois manqué de représentation syndicale pendant de nombreuses années, et ce, au détriment des touristes, des passagers et des travailleurs. Il s'agissait donc d'un beau défi que le SIMC, et seul le SIMC, a relevé avec plaisir au cours des dernières années en formant le *Syndicat des marins, du divertissement et des métiers alliés (SEATU)*. Les capitaines de *Croisières Essipit*, une entreprise d'observation des baleines basée aux Escoumins et opérant à Grandes-Bergeronnes, ont signé leur premier contrat de trois ans et négocieront son renouvellement cet hiver grâce à l'aide précieuse des délégués Sylvain Marin et Hugues Durocher, deux vétérans de cette industrie.

Upcoming negotiations – Croisières Essipit

The local cruise industry is the Maritime industry's little brother and has been lacking Union representation for many years to the detriment of tourists, passengers and workers alike. This is a challenge the SIU, and only the SIU, has gladly undertaken in the last few years by forming the *Seafarer's Entertainment and Allied Trades Union (SEATU)*. Captains of *Croisières Essipit*, a whale watching company based in Les Escoumins and operating in Grandes Bergeronnes has passed through its first 3-year contract and will be negotiating its renewal this winter thanks to the help of the delegates Sylvain Marin and Hugues Durocher, two long time veterans of this industry.

Rencontres avec les membres de la côte est

Au cours du dernier trimestre, j'ai pu rencontrer la majorité de nos membres de la côte est lors de mes fréquentes visites. En octobre et en novembre, j'ai eu la chance de rencontrer les équipages du Maersk Clipper, du Detector, du Mobiliser, du Dispatcher, du Nexus, de l'Oceanex Sanderling, du Qikiqtaaluk W. (expéditions côtières) et du Skandi Vinland (DOF Subsea) à Saint-Jean de Terre-Neuve. J'ai aussi rencontré les équipages du North Atlantic Kairos (Canship Uglund) à Arnold's Cove et de l'Algoma Dartmouth à Saint John, au Nouveau-Brunswick.

Bien que nos membres de la côte est se portent bien de manière générale, j'ai appris que les employés d'une société donnée ne recevaient pas leurs cotisations à un REER, conformément à la convention

collective. Nous prenons cette question très au sérieux et travaillons actuellement pour corriger la situation par tous les moyens nécessaires.

Les préparatifs des négociations avec Coastal Shipping ont été entamés, et nous avons commencé à recueillir les propositions de l'équipage. D'autres propositions seront également examinées au cours du mois à venir.

Les employés de Coastal Shipping s'inquiètent de savoir si la société changera leurs navires de pavillon pendant les mois d'hiver. Historiquement, cela se fait lors de transactions internationales, ce qui signifie que les marins canadiens seraient remplacés par des équipages étrangers. En tant que syndicat, notre priorité numéro un est de protéger les emplois de

nos membres, et nous travaillons sans relâche pour veiller à ce que Coastal Shipping brandisse fièrement le drapeau canadien en employant seulement des membres du SIMC au sein de ses équipages.

Comme plusieurs le savent, l'industrie pétrolière extracôtière canadienne fluctue beaucoup. Husky Energy Inc., l'une des plus grandes sociétés énergétiques du Canada, a récemment annoncé avoir investi 868 millions de dollars dans divers projets, dont le projet West White Rose de Terre-Neuve. Nous espérons que cela garantira plus d'emplois pour nos membres, car cette annonce survient à un moment où certains navires sur lesquels travaillent des membres du SIMC doivent partir outre-mer pour éviter une éventuelle mise en rade.

Si vous croyez que ce n'est pas sécuritaire, c'est que ce ne l'est probablement pas

Trop souvent, nous entendons parler de problèmes de santé et de sécurité, qu'ils soient liés à l'équipement de protection individuelle, aux procédures opérationnelles ou autres. Généralement, ces problèmes sont résolus en passant par la chaîne de commandement appropriée. Dans certains cas, les

préoccupations ne sont toutefois pas entendues, ce qui a été le cas lors de la récente visite d'un navire.

En octobre, l'équipage d'un navire qui rentrait à Montréal après un séjour dans l'Arctique a demandé de me rencontrer. Lorsque je suis monté à bord, j'ai été informé de nombreuses préoccupations en matière de sécurité, dont certaines étaient inacceptables et qui, sans aucun doute, auraient mis en danger la vie de tout l'équipage en cas d'urgence. Plus particulièrement, le navire connaissait des pannes d'électricité dues à des problèmes de génératrices et avait également des soucis avec le mécanisme qui abaisse manuellement le bateau de sauvetage rapide. Pire encore, le capitaine a sciemment ignoré les risques pour la sécurité, même lorsque le personnel breveté et non breveté s'est opposé à la poursuite de la navigation dans de telles conditions. Un navire peut être en sécurité dans le port, mais ce n'est pas là que cela compte le plus. Nous avons immédiatement contacté la société, qui a depuis pris les mesures nécessaires et les actions correctives requises.

Nous encourageons tous les membres à utiliser la chaîne de commandement et à faire part de leurs préoccupations lors des réunions sur la sécurité des navires, mais en cas de doute sérieux, n'attendez pas qu'il soit trop tard. Appelez votre responsable syndical local pour obtenir de l'aide ou des conseils.

Sur ce, je souhaite à l'ensemble de nos confrères et consœurs du SIMC des joyeuses fêtes de fin d'année!

Membres récents et nouveaux embauchés

Nos confrères et consœurs qui viennent de se joindre au syndicat doivent s'assurer de recevoir le taux de rémunération approprié lorsqu'ils travaillent pour des entreprises sous contrat du SIMC. Récemment, j'ai appris que certains d'entre vous recevaient la rémunération correspondant au niveau d'entrée applicable à ceux qui n'ont pas encore navigué 180 jours avec une compagnie sous contrat avec le SIMC.

Par ailleurs, les membres de la côte est qui sont embauchés directement par une entreprise doivent s'assurer de remplir le formulaire de demande d'admission et de nous le renvoyer, accompagné des autres documents requis. Pour bénéficier pleinement de votre affiliation syndicale, vous devez procéder ainsi.

AROUND THE PORTS | AUTOUR DES PORTS



Charlie Rodgers, Robert Traverse, Dave Monks (Maersk Dispatcher)



Chi Cheemaun Wilma Hann, Brenda Hann, Shane Harvey

Contact with Members on the East Coast

Through the past quarter, I have contacted the majority of our Members on the East-Coast during regular visits. In October and November, I was able to meet with the crews of the Maersk Clipper, Detector, Mobiliser, Dispatcher, Nexus, Oceanex Sanderling, Qikiqtaaluk W. (Coastal Shipping) and the Skandi Vinland (DOF Subsea), all of which contacted in St. John's NL. Also contacted was the North Atlantic Kairos (Canship Ugland) in Arnold's Cove and the Algoma Dartmouth in Saint John, NB.

While generally speaking, our Members on the East-Coast are doing well, I learned that employees of a particular Company have not been receiving their RRSP contributions as per the Collective Bargaining Agreement. We are taking this matter very seriously and are currently looking into the matter to correct it by all means necessary.

Preparation for negotiations with Coastal Shipping have commenced, and we have begun collecting proposals from the crew with more to be taken over the

coming month.

Employees of Coastal Shipping are concerned whether or not the Company will reflag their vessels over the winter months. Historically, this is done when they're trading internationally, which means Canadian Seafarers replaced by foreign crews. As a Union, our number one priority is to protect the jobs of our Members, and we are working hard to ensure that Coastal Shipping keeps the Canadian Flag flying proudly with full SIU crews.

Concerning the Canadian offshore oil industry, as many are aware, it is one that ebbs and flows. Of encouragement, Husky Energy Inc., one of Canada's largest energy companies, recently announced that they had spent \$868 million on project investments, of which include Newfoundland's West White Rose Project. We are hopeful that this will secure more jobs for our Members, as this announcement comes as at a time when some vessels crewed by SIU members are going overseas to avoid a potential layup.

If You Don't Think It's Safe, It Probably Isn't

All too often, we hear of health and safety concerns, be they related to personal protective equipment, operational procedures, or otherwise. Typically, these issues are resolved by going through the proper chain of command; however, in some instances, concerns fall upon deaf ears, the latter being the case during a recent ship visit.

In October, I was contacted by the crew of an Arctic going vessel, which was returning to Montreal. When I boarded the ship, I was made aware of multiple safety concerns, some of which were unacceptable, and which would have, without a doubt, jeopardized the lives of the entire crew had there been an emergency. In particular, the vessel was experiencing electrical blackouts due to issues with the ship generators while simultaneously having problems with the mechanism that manually lowers the fast rescue boat. Worse yet, the Master of the vessel knowingly disregarded the safety hazards, even when licensed and unlicensed personnel voiced opposition to the to continue sailing as they were. While a ship may be safe in port, that's not where it counts the most. We immediately contacted the Company, and they have since taken the necessary measures and corrective actions required.

While we encourage all Members to make use of the chain of command and raise concerns during ship safety meetings, should you have any serious doubts, do not wait until it's too late. Call your local Union official for help or advice.

On that note, I would like to wish all of the Sisters and Brothers of the SIU a safe and happy Holiday Season!

Entree Level Members and New Hires

For all our Brothers and Sisters who are new to the Union, please ensure that you are receiving the appropriate rate of pay when working for SIU contracted companies. Recently it has come to my attention that some of you have been receiving the entree level remuneration applicable to those who have not yet sailed 180 days with an SIU contracted company.

For our members on the East-Coast who are hired directly by the Company as a result of requiring local employees, please ensure that you complete the Application for Admission form and return it, along with the other required documents. To fully benefit from your Union membership, it must be completed.

AUTOUR DES PORTS | AROUND THE PORTS



Jeffrey MacPhee, Chris Chaulk, Shane Boyde, Fabian Lefrense (CSL Welland)



Gary Burns, Trevor Lewis, Vincent Lacroix (Maria Desgagnés)

SIU Files Lawsuits Against CTMA's use of Temporary Foreign Workers

For the first time, the SIU has discovered the use of Temporary Foreign Workers (TFWs) aboard Canadian-flagged ships. The SIU recently learned that the Coopérative de Transport Maritime et Aérien (CTMA) obtained work permits for seven TFWs to work aboard its vessels as unlicensed crew and plans to bring in more in the future. The CTMA operates a fleet of ships that transport people and goods between the Magdalen Islands and other parts of Québec and Canada. The CTMA fleet includes the Madeleine, the Vacancier, the Voyageur, and the Clipper Ranger. The SIU is the certified bargaining agent for all unlicensed employees employed on vessels operated by the CTMA.

The TFW Temporary Foreign Worker Program (TFWP) is supposed to be a last and limited resort for employers when they cannot find any qualified and available Canadian workers. Under the TFWP, work permits may only be issued for foreign workers if qualified Canadian citizens or permanent residents are not available to perform the work. Yet, the CTMA has brought in TFWs to work on its vessels sailing from the Magdalen Islands, a region with a 13% unemployment rate. Moreover, CTMA did so in breach of its collective agreements with the SIU. CTMA did not even ask the SIU to supply crew, and then laid off local crew from the Magdalen Islands while hiring up foreign workers.

The SIU filed seven applications for Judicial Review against the Government of Canada in the Federal Court of Canada on November 6th. The SIU's position is that work permits should never have been issued to TFWs while Canadian seafarers are unemployed in the Magdalen Islands and when no request was made to the SIU to supply crew. The SIU hopes that the Federal Court will strike down the work permits, which the SIU has alleged were obtained by the CTMA providing misinformation to Employment and Social Development Canada (ESDC) or by improperly pressuring ESDC officers. The SIU has also brought grievances against CTMA for its failure to ask SIU to supply crew.

Exactly how CTMA managed to obtain work permits for foreign workers while SIU members were unemployed in the Magdalen Islands will be revealed through the Judicial Review process. As the process moves forward, copies of applications made by CTMA to bring in foreign seafarers will have to be produced and the SIU will be entitled to cross-examine the ESDC officers who issued the decisions that led to the work permits being issued. However, the first step will be to obtain leave from the Federal Court of Canada to hear the case.

In 2015 and 2016, with SIU lawyer David Borins overseeing the case, the SIU successfully brought similar challenges to the issuance of work permits to 55 TFWs. In that matter, the TFWs were being used on foreign-flagged vessels engaged in cabotage. In February 2017, the SIU and the Government of Canada entered into a settlement agreement that saw the development of a specific maritime policy to govern the use of TFWs on foreign-flagged vessels that was put in place by ESDC. This settlement has been very effective in preventing the use of TFWs on foreign-flagged vessels.

The SIU remains committed to challenging the use of TFWs on vessels engaged in cabotage when Canadian sailors are available.

Le SIMC intente des poursuites judiciaires en raison du recours à des travailleurs étrangers temporaires par la CTMA

Pour la première fois, le SIMC a appris qu'il y avait des travailleurs étrangers temporaires (TET) à bord de navires battant pavillon canadien. Le SIMC a récemment découvert que la Coopérative de Transport Maritime et Aérien (CTMA) a obtenu des permis de travail pour sept TET pour travailler à bord de ses navires en tant que membres de l'équipage non breveté et prévoit en embaucher d'autres dans l'avenir. La CTMA exploite une flotte de navires qui transportent des personnes et des marchandises entre les Îles-de-la-Madeleine et d'autres régions du Québec et du Canada. La flotte de la CTMA comprend le Madeleine, le Vacancier, le Voyageur et le Clipper Ranger. Le SIMC est l'agent négociateur accrédité de tous les employés non brevetés qui travaillent à bord de navires exploités par la CTMA.

Le Programme des travailleurs étrangers temporaires (PTET) est réputé être un dernier recours et un moyen limité pour les employeurs lorsqu'ils ne parviennent pas à trouver de travailleurs qualifiés et disponibles au Canada. En vertu du PTET, les permis de travail peuvent être délivrés aux travailleurs étrangers seulement si des citoyens canadiens ou des résidents permanents qualifiés ne sont pas disponibles pour effectuer le travail. Pourtant, l'CTMA a fait appel à des TET pour travailler sur ses navires en provenance des Îles-de-la-Madeleine, une région qui affiche un taux de chômage de 13 %. De plus, la CTMA l'a fait en enfreignant ses conventions collectives avec le SIMC. La CTMA n'a même pas demandé au SIMC de fournir des membres d'équipage, puis a mis à pied des membres d'équipage locaux des Îles-de-la-Madeleine tout en embauchant des travailleurs étrangers.

Le SIMC a déposé sept demandes de contrôle judiciaire contre le gouvernement du Canada devant la Cour fédérale du Canada le 6 novembre dernier. La position du SIMC est que les permis de travail n'auraient jamais dû être délivrés aux TET tant qu'il y a des marins canadiens qui sont au chômage aux Îles-de-la-Madeleine et qu'aucune demande de personnel n'a été faite au SIMC. Le SIMC espère que la Cour fédérale annulera les permis de travail accordés. Le SIMC soutient que la CTMA les a obtenus en fournissant des renseignements erronés à Emploi et Développement social Canada (EDSC). Le SIMC a également déposé des griefs contre la CTMA pour avoir omis de demander au SIMC de fournir des membres d'équipage.

La façon exacte dont la CTMA a réussi à obtenir des permis de travail pour des travailleurs étrangers alors que les membres du SIMC étaient au chômage aux Îles-de-la-Madeleine sera révélée dans le cadre de l'examen judiciaire. Au fur et à mesure que le processus avancera, des copies des demandes faites par la CTMA pour faire venir des marins étrangers devront être produites et le SIMC pourra contre-interroger les agents du EDSC qui ont rendu les décisions qui ont conduit à l'émission des permis de travail. Toutefois, la première étape consistera à obtenir l'autorisation de la Cour fédérale du Canada pour entendre l'affaire.

En 2015 et 2016, sous la direction de David Borins, l'avocat-conseil du SIMC, le syndicat a réussi à contester avec succès la délivrance de 55 permis de travail à des TET. À cet égard, les TET étaient employés à bord de navires battant pavillon étranger qui faisaient du cabotage. En février 2017, le SIMC et le gouvernement du Canada ont conclu une entente de règlement en vertu de laquelle le EDSC a établi une politique maritime particulière régissant l'utilisation des TET à bord des navires battant pavillon étranger. Ce règlement s'est avéré des plus efficaces pour empêcher l'utilisation des TET sur les navires battant pavillon étranger.

Le SIMC reste déterminé à contester le recours aux TET à bord des navires qui font du cabotage lorsque des marins canadiens sont disponibles.



The Seafarers' International Union is now in Instagram!

Follow our page @SIU_Canada to keep up to date, and to see what your fellow Sisters and Brothers are doing on board!

Le Syndicat International des Marins Canadiens est maintenant sur Instagram!

Suivez notre page @SIU_Canada pour rester à l'affût des dernières nouvelles et pour découvrir ce que font vos confrères et vos consœurs à bord de leurs navires!

The end of the year is approaching quickly and it will soon be time to send out tax forms. In order to receive your documents in a timely fashion make sure that we have your proper mailing and email address. If you need to update your address you can do so by contacting the records department, at one of the Union Halls or by sending an email to siuofcanada@seafarers.ca.

La fin de l'année approche à grands pas et il sera bientôt temps d'envoyer vos formulaires fiscaux. Afin de recevoir vos documents dans les meilleurs délais, assurez-vous que vos adresses postale et électronique sont à jour dans votre dossier. Si vous devez modifier l'une de vos adresses, vous pouvez le faire en communiquant avec le service des archives, en faisant la demande à l'une des salles syndicales ou en nous envoyant un courriel à siuofcanada@seafarers.ca.



Dany Dufour, Norman Johnston, Dave Backman, Jessie Anongos, Roll Acosta, Dominique Leclerc, Artemio Clemente, Rémi Lavoie, Norberto Quinno, Nestor Guira



Jean-François Dumais, Alain Marquis (Group Ocean Port-Cartier)



John Danks, Matthew Law - Seaspan Reliant



Jose Valencia (CSL Oakglen)



Joseph Sullivan (2CK) + Raphael Côté-Bernier (CCK)



Judson Parsons, Eric Buffett (Maersk Mobiliser)

FINAL SAILINGS | VOYAGE FINAL

Richard Ross



Brother Richard Ross who joined the S.I.U. on March 19th, 1975 passed away on October 31st, 2018 at age 80. He worked on the Lake Winnipeg and his last vessel the Tim S. Dool

Confrère Richard Ross qui s'est joint au SIU le 19 mars 1975 est décédé le 31 octobre 2018 à l'âge de 80 ans. Il a travaillé à bord du Lake Winnipeg et de son dernier navire le Tim S. Dool.

Leandro Bautista



Brother Leandro Bautista who joined the S.I.U. on May 2nd, 2008 passed away on September 27th, 2019 at age 64. He worked on the Algoisle and his last vessel the Mapleglen.

Confrère Leandro Bautista qui s'est joint au SIU le 2 mai 2008 est décédé le 27 septembre 2019 à l'âge de 64 ans. Il a travaillé à bord du l'Algoisle et de son dernier navire le Mapleglen.

Wayne Kaiser



Brother Wayne Kaiser who joined the S.I.U. on August 26th, 1998 passed away on September 15, 2019 at age 65. He worked on the Algoport and his last vessel Algoma Discovery

Confrère Wayne Kaiser qui s'est joint au SIU le 26 août 1998 est décédé le 15 septembre 2019 à l'âge de 65 ans. Il a travaillé à bord du l'Algoport et de son dernier navire le Algoma Discovery.



William Penney, Edgardo Caasi, Nicolas Osmond, Bienvenido Deimoy, Edward Sutherland, Damien Munden, Joseph Carey (CSL Salarium)



Paul Cleal, Richard Baker, Gavin Rogers, Dean Thompson, Roger Perry, Loran Knee, Terry Whyte (Skandi Vinland)



Mamadou Ndiaye, Michel Castilloux (Acadia Desgagnés)



Raymond Eaton, Ricky Lavallée, Anne Grguric (Algoma Guardian)



Paul MacDonald, John Danks, Matthew Law (Seaspan Reliant)

Members enjoying having the Canadian Sailor back!

Les membres apprécient le retour du Marin canadien!



Anthony Côté, James Bryan, Wayne Edmison, Elijah Werkman (Algoma Guardian)



Algoma Compass - Thorne Doorman



Mario Tanguay & Raynold Tanguay